



PROGRAMA DE CONTENIDO CURRICULAR

Espacio curricular:			
Alfabetización Digital			
Código SIU-guaraní:	Departamento/s:	Ciclo lectivo:	Sede:
05322_0	Inglés	2022	Zona Este
Carrera:			Plan de Estudio:
Traductorado Público en Inglés			Ord. 065/19 CD
Formato curricular:	Ubicación curricular:	Créditos	
Taller	Ciclo Orientado – Campo de Formación Disciplinar Específico	4 (cuatro)	
Carga horaria total:	Año de cursado:	Cuatrimestre de cursado:	
56 horas	Tercero	Primero	
Equipo de cátedra			
Prof. Titular: Marcela A. Tagua			

Fundamentación

En la actualidad la tecnología irrumpe en los diversos ámbitos, los nuevos escenarios requieren conocimientos contextualizados y nuevas estrategias de aprendizaje. En virtud de ello, la incorporación de la tecnología en las prácticas profesionales del traductor implica cambios en las formas de leer, modos de escribir, criterios de legitimidad de la información, modos de comunicación y de producción de la información de acuerdo a los nuevos contextos de trabajo en redes de información y de comunicación.

Aportes al perfil de egreso

Desde este espacio curricular y conforme al plan de estudio vigente, se aportan las siguientes competencias al perfil de egreso:

- Competencia profesional e instrumental: conocimientos y habilidades relacionadas con el ejercicio de la traducción profesional (mercado laboral, nuevas tecnologías).
- Competencias específicas: manejo de herramientas informáticas.
- Competencias interculturales a partir de la movilidad virtual.

Expectativas de logro

Al finalizar el desarrollo de su proceso educativo en el espacio curricular el alumno deberá ser capaz de:

- Manejar tecnologías de la información y la comunicación (TIC).
- Desarrollar habilidades básicas en el manejo de una computadora.
- Reforzar conocimientos informáticos.
- Afianzar habilidades para la gestión de la información.



- Utilizar con propiedad medios audiovisuales.
- Adquirir la capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- Favorecer el intercambio lingüístico.
- Generar espacios de debate e intercambio cultural y disciplinar.

Contenidos

Se enumeran en unidades temáticas los conceptos centrales que conforman la estructura sustantiva del espacio curricular:

UNIDAD 1: SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

- Sociedad de la información.
- Alfabetización digital.
- Identidad digital.
- Noción de teletrabajo.

UNIDAD 2: COMPUTADORAS Y PROGRAMAS

- Computadoras y programas.
- Conceptos básicos sobre hardware y software.
- Software libre.
- Tecnología móvil. Sistemas operativos.

UNIDAD 3: INTERNET

- Internet.
- Conceptos básicos sobre redes. Navegadores.
- Web 2.0.
- Computación en la nube.

UNIDAD 4: HERRAMIENTAS OFIMÁTICAS

- Herramientas ofimáticas para la edición de textos.
- Cálculos básicos en planillas de cálculo.
- Almacenamiento de la información en bases de datos.

Propuesta metodológica

La asignatura se desarrolla en un entorno mediado tecnológicamente a través del aula virtual de la cátedra en la plataforma Moodle y sitios en la Web 2.0.

Las prácticas de aprendizaje consisten en trabajos individuales y grupales. Las mismas están especificadas en el aula virtual, con sus respectivas guías y plazos de entrega.



El modelo pedagógico se centra en el alumno, fomentando la participación activa y el aprendizaje colaborativo. El uso razonable y eficiente de la herramienta informática y las telecomunicaciones es un requisito para el seguimiento de la asignatura. Se utilizan recursos de Internet sustentados en la plataforma virtual Moodle y la Web 2.0 para el intercambio de las prácticas de aprendizaje, materiales de estudio, acceso a bibliografía y documentos digitalizados de la cátedra, tutoriales interactivos, tutoría electrónica, trabajo colaborativo, participación en foros y wikis.

Desde un enfoque epistemológico se presta especial atención a la selección de un conjunto de conocimientos que forman parte del programa de estudio y que son el sustento de los materiales y actividades previstas.

Desde un enfoque didáctico se utilizan estrategias metodológicas que permitan al alumno apropiarse de ese conjunto de conocimientos y articularlos con situaciones laborales desde su profesión.

PROPUESTA DE INTERNACIONALIZACIÓN:

A partir de la internacionalización del curriculum, se incorporan estrategias que permiten la colaboración virtual en el desarrollo de actividades curriculares con estudiantes internacionales, como así también se implementan modelos internacionalizados de evaluación basado en proyectos

Propuesta de evaluación

En los espacios curriculares “Talleres” se adquieren estrategias procedimentales esenciales y básicas que requiere el futuro graduado en traducción, tanto su participación constante en clase como una práctica permanente supervisada. La forma de evaluación será continua e integral, procesal y sumativa.

El seguimiento del proceso se lleva a cabo a través del aula virtual en forma asincrónica (foros, tareas en línea, cuestionarios interactivos, wikis) y en forma sincrónica (sesiones en línea).

El cronograma y las actividades prácticas previstas son:

Unidad	Actividad	Fecha de entrega
Sociedad de la Información	Aportes en pizarra digital a partir de acceso a materiales audiovisuales de Teletrabajo. Creación de código QR utilizando aplicación para la generación de datos de identidad digital. Búsqueda de información con Google Académico relacionado con la profesión y la temática de Sociedad de la Información. Creación de un post en Instagram utilizando herramientas de diseño de imágenes	8/4/2022
Computadoras y programas	Documento colaborativo en la nube con conceptos de: - Hardware - Software y - Herramientas del Sistema Operativo.	



	Aportes en pizarra digital a partir del documento colaborativo.		22/4/2022																				
Internet	Búsqueda de sitios relacionados con la profesión. Creación de un sitio utilizando Google Sites, con entradas, incorporación de imágenes y videos.		20/5/2022																				
Herramientas ofimáticas	Creación de un documento en procesador de textos (plantilla). Diseño y creación de planilla de cálculos, utilizando funciones básicas, filtros avanzados y gráficos. Uso de Excel como base de datos. Diseño y creación de una presentación a partir de una plantilla. Utilización del recurso Taller de la Plataforma Moodle que permite la evaluación entre pares.		10/6/2022																				
<p>A. Condiciones de Regularidad</p> <p>Se considera que el alumno es regular cuando cumple con el 100% de prácticas de aprendizaje presentadas en tiempo y forma (según se indica en punto anterior).</p> <p>B. Criterios de evaluación</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Aspecto</th> <th>Criterios</th> <th>Instrumento</th> <th>Porcentaje</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Participación.</td> <td>Participación activa en el aula virtual. Participación en las sesiones en línea. Participación en actividades colaborativas.</td> <td>Observación y notas del docente. Informes de la plataforma Moodle.</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>Conceptos de la asignatura y articulación con la práctica.</td> <td>Dominio de los conocimientos teóricos e integración con la práctica. Rigor científico. Creatividad.</td> <td>Ensayos. Glosarios. Cuestionarios</td> <td>50%</td> </tr> <tr> <td>Aportes de los alumnos.</td> <td>Implicación con la asignatura. Calidad de las intervenciones. Relación grupal.</td> <td>Valoración de la producción o actividad.</td> <td>15%</td> </tr> <tr> <td>Integración final.</td> <td>Presentación y estructura del trabajo. Calidad y pertinencia. Originalidad y creatividad. Exposición oral.</td> <td>Integración final y coloquio</td> <td>20%</td> </tr> </tbody> </table> <p>C. Formas de Aprobación Final</p> <p>Este espacio curricular se aprueba mediante PROMOCIÓN DIRECTA o a través de EXAMEN</p>				Aspecto	Criterios	Instrumento	Porcentaje	Participación.	Participación activa en el aula virtual. Participación en las sesiones en línea. Participación en actividades colaborativas.	Observación y notas del docente. Informes de la plataforma Moodle.	15%	Conceptos de la asignatura y articulación con la práctica.	Dominio de los conocimientos teóricos e integración con la práctica. Rigor científico. Creatividad.	Ensayos. Glosarios. Cuestionarios	50%	Aportes de los alumnos.	Implicación con la asignatura. Calidad de las intervenciones. Relación grupal.	Valoración de la producción o actividad.	15%	Integración final.	Presentación y estructura del trabajo. Calidad y pertinencia. Originalidad y creatividad. Exposición oral.	Integración final y coloquio	20%
Aspecto	Criterios	Instrumento	Porcentaje																				
Participación.	Participación activa en el aula virtual. Participación en las sesiones en línea. Participación en actividades colaborativas.	Observación y notas del docente. Informes de la plataforma Moodle.	15%																				
Conceptos de la asignatura y articulación con la práctica.	Dominio de los conocimientos teóricos e integración con la práctica. Rigor científico. Creatividad.	Ensayos. Glosarios. Cuestionarios	50%																				
Aportes de los alumnos.	Implicación con la asignatura. Calidad de las intervenciones. Relación grupal.	Valoración de la producción o actividad.	15%																				
Integración final.	Presentación y estructura del trabajo. Calidad y pertinencia. Originalidad y creatividad. Exposición oral.	Integración final y coloquio	20%																				



FINAL.

La **promoción directa** –sin examen final- se obtiene cuando al finalizar el cursado se ha cumplimentado con las **condiciones de regularidad y la presentación del integrador final**.

Los alumnos **regulares** deberán presentar en mesa de examen oral el Proyecto Integrador Final que cumpla los siguientes requisitos:

- Es de carácter individual.
- Comprende el diseño, producción y exposición oral de un material que integre los saberes adquiridos durante el espacio curricular y cuyas pautas se brindan durante el cursado.

Los alumnos **libres** deberán presentar en mesa de examen oral la totalidad de las prácticas de aprendizaje y el Proyecto Integrador Final que cumpla los siguientes requisitos:

- Es de carácter individual.
- Comprende el diseño, producción y exposición oral de un material que integre los saberes adquiridos durante el espacio curricular y cuyas pautas las brinda el docente (con quien debe contactarse al correo electrónico mtagua@ffyl.uncu.edu.ar previamente a la inscripción a la mesa y con el suficiente tiempo).

En todos los casos, la nota final se ajusta a los criterios de evaluación y la escala de calificación.

Sistema de calificación

De acuerdo con lo establecido en la Ord. 108/2010-CS, el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de

(0) a diez (10)

Bibliografía

- Alcina Cadet, A. Gamero Pérez, S. (2002). La traducción científico-técnica y la terminología en la Soc. de la Información. España: Edit. Universidad Jaime I.
- Alonso Velasco, J. y otros. (2005) Tecnologías de la Información y la Comunicación. México: Alfaomega.
- Brunner, J.J. & Tedesco J.C. (2003) Las Nuevas Tecnologías y el futuro de la educación. Buenos Aires: Septiembre Grupo Editor.
- Castells, M. (2000). La era de la información. Vol. I: La Sociedad red. (2da. Ed.). México: Siglo veintiuno editores.
- Litwin, E. (Comp.) (2005). Tecnologías educativas en tiempos de Internet. Buenos Aires: Amorrortu.
- Oliver A., Moré, J., Climent Roca, S. (2008). Traducción y tecnologías. España: Editorial UOC.
- Tagua, M. (2008). Los foros virtuales en la universidad. Revista Educación Cuyo, pp. 37-55. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.



- Tagua, M. (2008). Sociedad de la información. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/guest79dbf2/sociedad-informacion>
- Tagua, M. (2008). Telemática y educación. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/telematica-y-educacin>
- Tagua, M. (2008). Excel: funciones. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/funciones-en-excel>
- Tagua, M. (2011). Software libre. Presentación multimedia. Disponible en: http://issuu.com/marcetagua/docs/software_libre
- Tagua, M. (2012). Alfabetización digital. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/alfabetizacin-digital-14278446>
- Tagua, M. (2013). Entornos Personales de Aprendizaje. Presentación multimedia. Disponible en: <http://www.slideshare.net/mtagua/ple-marcela-tagua>

Recursos de la cátedra en red

- Aula virtual en Moodle: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=836>
- Blog: <http://ticyredessociales.blogspot.com.ar/>
- Grupo en Facebook: <https://www.facebook.com/groups/517690104950829/>
- Instagram: <https://www.instagram.com/alfabetizaciondigital.ffyl/>

Firmas



Marcela Tagua

FIRMA PROFESOR RESPONSABLE



Dra. Marcela María RAGGIO
Directora del Departamento de Inglés
Facultad de Filosofía y Letras- UNCuyo

FIRMA DIRECTOR/RESPONSABLE DE DEPARTAMENTO